

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования

**«САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ИНСТИТУТ  
КИНО И ТЕЛЕВИДЕНИЯ»**



ДОКУМЕНТ ПОДПИСАН  
ЭЛЕКТРОННОЙ ПОДПИСЬЮ

**Е. В. САЗОНОВА**  
ректор

Сертификат: 00eec2e5b252a0885bc682f9fa99feef8b

Основание: УТВЕРЖДАЮ

Дата утверждения: 19 июня 2024 г.

**Рабочая программа дисциплины**

**«Второй иностранный язык в профессиональной  
сфере (французский)»**

Наименование ОПОП: Проектная деятельность в кинематографии и  
телевидении

Направление подготовки: 50.03.01 Искусства и гуманитарные науки

Форма обучения: заочная

Факультет: экранных искусств

Кафедра: иностранных языков

Общая трудоемкость дисциплины составляет 432 академ. час. / 12 зач.ед.

в том числе: контактная работа: 53,4 час.

самостоятельная работа: 378,6 час.

| <b>Вид(ы) текущего контроля</b>                                 | <b>Семестр (курс)</b> |
|---|-----------------------|
| работа в moodle   | 5                     |
| работа в moodle   | 6,7,8                 |
| творческое задание  | 5,7,8                 |
| творческое задание  | 6                     |
| тест  | 5,6,7,8               |
| <b>Вид(ы) промежуточной аттестации, курсовые работы/проекты</b> | <b>Семестр (курс)</b> |
| зачет   | 5,6,7                 |
| экзамен   | 8                     |

Рабочая программа дисциплины «Второй иностранный язык в профессиональной сфере (французский)» составлена:

— в соответствии с требованиями Федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования — Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования - бакалавриат по направлению подготовки 50.03.01 Искусства и гуманитарные науки (приказ Минобрнауки России от 08.06.2017 г. № 532)

— на основании учебного плана и карты компетенций основной профессиональной образовательной программы «Проектная деятельность в кинематографии и телевидении» по направлению подготовки 50.03.01 Искусства и гуманитарные науки

**Составитель(и):**

Е.А. Яшкина, доцент кафедры иностранных языков, канд. филол. наук

**Рецензент(ы):**

Т.В. Алексеева, доцент, канд. пед. наук

Рабочая программа дисциплины рассмотрена и одобрена на заседании кафедры иностранных языков

Рабочая программа дисциплины одобрена Советом факультета медиатехнологий

**СОГЛАСОВАНО**

Руководитель ОПОП

О.А. Чеснова

Начальник УМУ

С.Л. Филипенкова

**УКАЗАННАЯ ЛИТЕРАТУРА ИМЕЕТСЯ В НАЛИЧИИ В БИБЛИОТЕКЕ ИНСТИТУТА ИЛИ ЭБС**

Заведующий библиотекой Н.Н. Никитина

# 1. ОРГАНИЗАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКИЙ РАЗДЕЛ

## 1.1. Цели и задачи дисциплины

### Цель(и) дисциплины:

Целями освоения дисциплины «Второй иностранный язык» является формирование коммуникативной компетенции, обеспечивающей эффективный и достаточный уровень восприятия, порождения и обработки информации на иностранным(-ых) языке(-ах) в академическом, деловом и профессиональном межкультурном общении.

### Задачи дисциплины:

- формирование умения грамотно и доступно осуществлять устную и письменную коммуникацию на иностранном(-ых) языке(-ах) в академической, деловой и профессиональной сфере на достаточном уровне
- формирование умения использования современных коммуникативных технологий и средств
- формирование умения извлекать значимую информацию из иностранного делового или профессионального текста и излагать ее на русском и иностранном(-ых) языке(-ах)
- формирование умения организации адекватного продуктивного межкультурного взаимодействия в академической, деловой и профессиональной среде с учетом разнообразия культур в процессе межкультурного взаимодействия и национальных особенностей участников межкультурной коммуникации

## 1.2. Место и роль дисциплины в структуре ОПОП ВО

Дисциплина относится к части, формируемой участниками образовательных отношений Блока 1 «Дисциплины (модули)».

Дисциплина основывается на знаниях и умениях, приобретенных в ходе изучения предшествующих дисциплин/прохождения практик и взаимосвязана с параллельно изучаемыми дисциплинами:

Русский язык и культура речи

Освоение дисциплины необходимо как предшествующее для дисциплин и/или практик:

Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы

Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена

## 1.3. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО

### Универсальные компетенции

УК-4 — Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(-ых) языке(-ах).

УК-4.1 — Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной форме на государственном языке Российской Федерации и иностранном(-ых) языке(-ах).

**Знает:** принципы построения устного высказывания для делового общения на иностранном языке

**Умеет:** выбирать необходимые вербальные и невербальные средства общения для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия

**Владеет:** коммуникативной компетенцией в устной речи для осуществления успешной деловой коммуникации

УК-4.2 — Способен осуществлять деловую коммуникацию в письменной форме на государственном языке Российской Федерации и иностранном(-ых) языке(-ах).

**Знает:** особенности стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурные различия в формате корреспонденции

**Умеет:** составлять деловые бумаги, в том числе оформлять Curriculum Vitae/Resume и сопроводительное письмо, необходимые при приеме на работу

**Владеет:** навыками деловой переписки и перевода академических текстов с иностранного(-ых) языка(-ов) на государственный язык

## 2. СТРУКТУРА, ОБЪЕМ И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В КОМПЕТЕНТНОСТНОМ ФОРМАТЕ

### 2.1. Структура и трудоемкость учебной дисциплины

Общая трудоемкость дисциплины составляет 432 академ. час. / 12 зач.ед.

в том числе: контактная работа: 53,4 час.  
самостоятельная работа: 378,6 час.

| Вид(ы) промежуточной аттестации, курсовые работы/проекты | Семестр (курс) |
|--|----------------|
| зачет  | 5,6,7          |
| экзамен  | 8              |

Распределение трудоемкости по периодам обучения:

| Семестр                                | 4         | 5           | 6            | 7            | 8            | Итого        |
|--|-----------|-------------|--------------|--------------|--------------|--------------|
| Лекции                                 | 0         | 0           | 0            | 0            | 0            | 0            |
| Практические установочные              | 2         | 2           | 2            | 2            | 0            | 8            |
| Практические с использованием ДОТ      | 0         | 10          | 10           | 10           | 4            | 34           |
| Консультации                           | 0         | 2           | 2            | 2            | 2            | 8            |
| Самостоятельная работа                 | 34        | 53,5        | 89,5         | 89,5         | 93           | 359,5        |
| Самостоятельная работа во время сессии | 0         | 4,2         | 4,2          | 4,2          | 6,5          | 19,1         |
| <b>Итого</b>                           | <b>36</b> | <b>71,7</b> | <b>107,7</b> | <b>107,7</b> | <b>105,5</b> | <b>428,6</b> |

### 2.2. Содержание учебной дисциплины

#### Тема 1. Страны и национальности

Вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнером при знакомстве, приветствии, прощании. Сообщение основных сведений о себе. Карта мира: названия стран и континентов. Словообразование: названия национальностей и языков различных стран.

#### Тема 2. Профессии

Название профессий. Будущая профессия. Правила делового общения при трудоустройстве на работу.

#### Тема 3. Семья

Названия членов семьи. Рассказ о семье. Выбор стиля общения в группе.

#### Тема 4. Питание

Продукты питания. Основные единицы измерения (количество, вес). Здоровый образ жизни. Наименование продуктов питания. Кулинарные традиции страны изучаемого языка. Национальные блюда различных стран. Вербальные средства взаимодействия с партнером.

#### Тема 5. Мой район (город).

Название объектов в городе. Прогулки по городу. Достопримечательности. История города. Вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнерами

#### Тема 6. Досуг. Погода.

Свободное время. Виды хобби. Погода. Температура, осадки, климат. Времена года. Описание

погоды в различное время года. Хобби в различное время года. Рассказ о своих хобби. Вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнерами.

### **Тема 1. Киноиндустрия. Телевидение. Национальные особенности.**

Телевидение как производство в России и за рубежом. История и функционирование. Производство кинофильмов, спецэффектов и мультипликации в России и за рубежом. Кинопрокат. Выбор стиля общения с партнерами.

### **Тема 2. Культурный досуг: кино, театры, выставки.**

Варианты культурных мероприятий. Посещение мероприятий. Описание и виды мероприятий. Аргументирование отстаивание своих позиций в процессе дискуссии.

### **Тема 3. Кинофестивали.**

История публичных показов кинофильмов. Популярные кинофестивали в России и за рубежом. Кинопремии. Типы кинофестивалей: документального, анимационного, женского и др. кино. Осуществление деловой коммуникации в письменной форме при подаче заявки на кинофестиваль.

### **Тема 4. Деловое общение в сфере киноиндустрии.**

Деловое общение в сфере киноиндустрии. Профессиональная деятельность и деловое общение в устной и письменной форме в сфере киноиндустрии.

### 3. РАСПРЕДЕЛЕНИЕ ЧАСОВ ПО ТЕМАМ И ВИДАМ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

| № п/п | Наименование раздела, (отдельной темы)                | Лекции   | Лекции с использованием ДОТ | Лабораторные работы | Практические занятия | Практические с использованием ДОТ | Индивидуальные занятия | Итого     |
|-------|---|----------|-----------------------------|---------------------|----------------------|-----------------------------------|------------------------|-----------|
| 1     |   | 0        | 0                           | 0                   | 2                    | 0                                 | 0                      | 0 *       |
| 1     | Страны и национальности                               | 0        | 0                           | 0                   | 0                    | 4                                 | 0                      | 4         |
| 2     | Профессии   | 0        | 0                           | 0                   | 0                    | 2                                 | 0                      | 2         |
| 3     | Семья   | 0        | 0                           | 0                   | 2                    | 4                                 | 0                      | 4         |
| 4     | Питание   | 0        | 0                           | 0                   | 0                    | 4                                 | 0                      | 4         |
| 5     | Мой район (город).                                    | 0        | 0                           | 0                   | 0                    | 4                                 | 0                      | 4         |
| 6     | Досуг. Погода.  | 0        | 0                           | 0                   | 2                    | 2                                 | 0                      | 2         |
| 1     | Киноиндустрия. Телевидение. Национальные особенности. | 0        | 0                           | 0                   | 2                    | 4                                 | 0                      | 4         |
| 2     | Культурный досуг: кино, театры, выставки.             | 0        | 0                           | 0                   | 0                    | 6                                 | 0                      | 6         |
| 3     | Кинофестивали.  | 0        | 0                           | 0                   | 0                    | 2                                 | 0                      | 2         |
| 4     | Деловое общение в сфере киноиндустрии.                | 0        | 0                           | 0                   | 0                    | 2                                 | 0                      | 2         |
|       | <b>ВСЕГО</b>  | <b>0</b> | <b>0</b>                    | <b>0</b>            | <b>8</b>             | <b>34</b>                         | <b>0</b>               | <b>42</b> |

\* — тема для изучения в рамках самостоятельной работы студента

### 4. ЛАБОРАТОРНЫЕ ЗАНЯТИЯ

Лабораторные занятия по дисциплине «Второй иностранный язык в профессиональной сфере (французский)» в соответствии с учебным планом не предусмотрены.

### 5. ПРАКТИЧЕСКИЕ ЗАНЯТИЯ (СЕМИНАРЫ)

| № п/п | Тематика практических занятий (семинаров) | Трудоемкость (час.) |
|-------|---|---------------------|
| 1     | Страны и национальности                   | 0                   |
| 2     | Семья                                     | 0                   |
| 3     | Профессии                                 | 0                   |
| 4     | Питание                                   | 0                   |
| 5     | Мой район (Город).                        | 0                   |
| 6     | Досуг. Погода.                            | 0                   |

|    |  |   |
|----|--|---|
| 7  | Киноиндустрия. Телевидение. Национальные особенности | 0 |
| 8  | Культурный досуг: кино, театры, выставки.            | 0 |
| 9  | Кинофестивали  | 0 |
| 10 | Деловое общение в сфере киноиндустрии и телевидения  | 0 |

## 6. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

Оценивание результатов обучения по дисциплине осуществляется в ходе текущего контроля и промежуточной аттестации с использованием балльно-рейтинговой системы.

Оценочные средства в полном объеме представлены в Фонде оценочных средств по дисциплине «Второй иностранный язык в профессиональной сфере (французский)».

Предусмотрены следующие формы и процедуры текущего контроля и промежуточной аттестации:

| Вид(ы) текущего контроля                                 | Семестр (курс) |
|--|----------------|
| работа в moodle  | 5              |
| работа в moodle  | 6,7,8          |
| творческое задание                                       | 5,7,8          |
| творческое задание                                       | 6              |
| тест   | 5,6,7,8        |
| Вид(ы) промежуточной аттестации, курсовые работы/проекты | Семестр (курс) |
| зачет  | 5,6,7          |
| экзамен  | 8              |

### 6.1. Оценочные средства для входного контроля (при наличии)

Входной контроль отсутствует.

### 6.2. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости

Примерные тестовые задания:

T3 1.

J'aime \_\_\_ ville, mais mes grands parents, ils n'aiment pas \_\_\_ ville.

- a) la, la
- b) la, de
- c) une, de

T3 2.

Il a acheté une vieille villa au bord de la mer. Il fallait repeindre \_\_\_ murs et réparer \_\_\_ toit.

- a) les, le
- b) des, un
- c) des, le

T3 3.

Je n'ai pas \_\_\_ comptes à rendre!

- a) les
- b) de
- c) des

T3 4.

Passe-moi \_\_\_ livre, n'importe quel!

- a) un

- b) le
  - c) du
- TЗ 5.

Elle achète souvent \_\_\_\_ petits pois en conserve.

- a) de
- b) les
- c) des

Темы для творческого задания:

- Социальные вызовы XXI века
- Буктрейлер
- Мой виртуальный музей
- Кинематограф. История и современность

### **6.3. Оценочные средства для промежуточной аттестации**

Промежуточная аттестация за 5 семестр: зачёт.

Примерные вопросы для зачета:

1. Ваша семья.
2. Страна изучаемого языка.

Промежуточная аттестация за 6 семестр: зачет.

1. Опишите квартиру, в которой Вы живете.
2. Опишите свою будущую профессию.

Промежуточная аттестация за 7 семестр: зачет.

Примерные вопросы для зачета:

1. Расскажите о своем культурном досуге.
2. Опишите свой любимый фильм.

Промежуточная аттестация за 8 семестр: экзамен.

Примерные вопросы для экзамена:

1. Расскажите о одном кинофестивале в России.
2. Расскажите о любом кинофестивале страны изучаемого языка.



#### 6.4. Балльно-рейтинговая система

Оценка успеваемости с применением балльно-рейтинговой системы заключается в накоплении обучающимися баллов за активное, своевременное и качественное участие в определенных видах учебной деятельности и выполнение учебных заданий в ходе освоения дисциплины.

| Конкретные виды оцениваемой деятельности | Количество баллов за 1 факт (точку) контроля | Количество фактов (точек) контроля | Баллы (максимум) |
|--|--|------------------------------------|------------------|
| <b>Семестр 5</b>                         |  |                                    |                  |
| Обязательная аудиторная работа           |  |                                    |                  |
| работа в Moodle                          | 9  | 5                                  | 45               |
| Обязательная самостоятельная работа      |  |                                    |                  |
| творческое задание                       | 15   | 1                                  | 15               |
| тест                                     | 5  | 2                                  | 10               |
| ИТОГО в рамках текущего контроля         | 70 баллов                                    |                                    |                  |
| ИТОГО в рамках промежуточной аттестации  | 30 баллов                                    |                                    |                  |
| ВСЕГО по дисциплине за семестр           | 100 баллов                                   |                                    |                  |
| <b>Семестр 6</b>                         |  |                                    |                  |
| Обязательная аудиторная работа           |  |                                    |                  |
| работа в Moodle                          | 9  | 5                                  | 45               |
| Обязательная самостоятельная работа      |  |                                    |                  |
| творческое задание                       | 15   | 1                                  | 15               |
| тест                                     | 5  | 2                                  | 10               |
| ИТОГО в рамках текущего контроля         | 70 баллов                                    |                                    |                  |
| ИТОГО в рамках промежуточной аттестации  | 30 баллов                                    |                                    |                  |
| ВСЕГО по дисциплине за семестр           | 100 баллов                                   |                                    |                  |
| <b>Семестр 7</b>                         |  |                                    |                  |
| Обязательная аудиторная работа           |  |                                    |                  |
| работа в Moodle                          | 9  | 5                                  | 45               |
| Обязательная самостоятельная работа      |  |                                    |                  |
| творческое задание                       | 15   | 1                                  | 15               |
| тест                                     | 5  | 2                                  | 10               |
| ИТОГО в рамках текущего контроля         | 70 баллов                                    |                                    |                  |
| ИТОГО в рамках промежуточной аттестации  | 30 баллов                                    |                                    |                  |
| ВСЕГО по дисциплине за семестр           | 100 баллов                                   |                                    |                  |
| <b>Семестр 8</b>                         |  |                                    |                  |
| Обязательная аудиторная работа           |  |                                    |                  |

|   |            |   |    |
|---|------------|---|----|
| работа в Moodle                         | 20         | 2 | 40 |
| Обязательная самостоятельная работа     |            |   |    |
| творческое задание                      | 12         | 1 | 12 |
| тест                                    | 9          | 2 | 18 |
| ИТОГО в рамках текущего контроля        | 70 баллов  |   |    |
| ИТОГО в рамках промежуточной аттестации | 30 баллов  |   |    |
| ВСЕГО по дисциплине за семестр          | 100 баллов |   |    |

Итоговая оценка по дисциплине выставляется на основе накопленных баллов в ходе текущего контроля и промежуточной аттестации в соответствии с таблицей:

#### Система оценивания результатов обучения по дисциплине

| Шкала по БРС | Отметка о зачете | Оценка за экзамен, зачет с оценкой |
|--------------|------------------|------------------------------------|
| 85 – 100     | зачтено          | отлично                            |
| 70 – 84      |                  | хорошо                             |
| 56 – 69      |                  | удовлетворительно                  |
| 0 – 55       | не зачтено       | неудовлетворительно                |

## 7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ, ИНФОРМАЦИОННО-ТЕХНИЧЕСКОЕ И МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Обучающиеся из числа лиц с ограниченными возможностями здоровья обеспечиваются печатными и (или) электронными образовательными ресурсами в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья.

### 7.1. Литература

1. Ткачева, А. Н. Второй иностранный язык (французский) : учебное пособие для студентов всех форм обучения всех направлений и специальностей / А. Н. Ткачева. - Санкт-Петербург : СПбГИКиТ, 2017. - 112 с. - Режим доступа: для автор. пользователей. - Электрон. версия печ. публикации. - Текст : электронный.  
[https://books.gukit.ru/pdf/2017/Uchebnaja%20literatura/Tkacheva\\_Vtoroj\\_inostrannyj\\_jazyk\\_fr\\_Ucheb\\_pos\\_2017/Tkacheva\\_Vtoroj\\_inostrannyj\\_jazyk\\_fr\\_Ucheb\\_pos\\_2017.pdf](https://books.gukit.ru/pdf/2017/Uchebnaja%20literatura/Tkacheva_Vtoroj_inostrannyj_jazyk_fr_Ucheb_pos_2017/Tkacheva_Vtoroj_inostrannyj_jazyk_fr_Ucheb_pos_2017.pdf)
2. Белова, Т. М. Иностранный язык в профессиональной сфере (французский язык). Французский язык в индустрии кино. Le français du cinéma : учебное пособие / Т. М. Белова, Л. И. Кузнецова, А. Н. Ткачева. - Санкт-Петербург : СПбГИКиТ, 2019. - 108 с. - Текст : непосредственный.  
<https://www.gukit.ru/lib/catalog>
3. Белова, Т. М. Иностранный язык (французский язык). Кинофестивали. Les Festivals de cinéma : учебно-методическое пособие / Т. М. Белова, А. Н. Ткачева. - Санкт-Петербург : СПбГИКиТ, 2021. - 90 с. - Режим доступа: для автор. пользователей. - Электрон. версия печ. публикации. - Текст : электронный.  
[https://books.gukit.ru/pdf/2021/Uchebnaja%20literatura/Kinofestivali\\_Les%20Festivals\\_de%20sinema\\_UMP\\_2021.pdf](https://books.gukit.ru/pdf/2021/Uchebnaja%20literatura/Kinofestivali_Les%20Festivals_de%20sinema_UMP_2021.pdf)

### 7.2. Интернет-ресурсы

1. <http://dictionnaire.reverso.net>
2. <http://lexiquefle.free.fr/>

### 7.3. Лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение

Использование лицензионного программного обеспечения по дисциплине «Второй иностранный язык в профессиональной сфере (французский)» не предусмотрено.

### 7.4. Профессиональные базы данных и информационные справочные системы

Электронный каталог библиотеки СПбГИКиТ. <https://www.gukit.ru/lib/catalog>

### 7.5. Материально-техническое обеспечение

| Наименование специальных помещений и помещений для самостоятельной работы | Оснащенность специальных помещений и помещений для самостоятельной работы   |
|---|---|
| Учебная аудитория   | Рабочее место преподавателя, оборудованное компьютером и мультимедийным проектором. Рабочие места обучающихся. Доска (интерактивная доска) и/или экран.       |
| Помещение для самостоятельной работы обучающихся                          | Рабочие места обучающихся оборудованные компьютерами с подключением к сети «Интернет» и доступом в электронную информационно-образовательную среду института. |

## **8. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ОРГАНИЗАЦИИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ**

Успешное усвоение иностранного языка не только зависит от профессионального мастерства преподавателя, но и от умения студентов понять и принять задачи и содержания учебного предмета. Необходимо принимать активное участие в учебном процессе и быть ответственным за то, что делаете на практических занятиях по иностранному и во время самостоятельной вне аудиторной подготовки.

Успешное изучение иностранного языка возможно только при систематической самостоятельной работе над ним. Важную роль при этом играют накопление достаточного словарного запаса, знание грамматических конструкций и фонетического строя изучаемого языка посредством внеаудиторного чтения. Для того чтобы научиться правильно читать, понимать на слух иностранную речь, а также говорить на иностранном языке, следует широко использовать технические средства, сочетающие зрительное и звуковое восприятие: слушать аудиозаписи, смотреть видеофильмы на иностранном языке. Для этих же целей немаловажным является применение таких образовательных технологий как тестирование и творческое задание.

Для образования умений и навыков работы над текстом без словаря необходима регулярная и систематическая работа над накоплением запаса слов, а это в свою очередь, неизбежно связано с развитием навыков работы со словарём. Кроме того, для более точного понимания содержания текста рекомендуется использование грамматического и лексического анализа текста.

Работу над закреплением и обогащением лексического запаса рекомендуем строить следующим образом:

- Ознакомьтесь с работой со словарём – изучите построение словаря и систему условных обозначений;

- Выписывайте незнакомые слова в тетрадь в исходной форме с соответствующей грамматической характеристикой, т.е. имена существительные – в именительном падеже единственного числа, (для иностранного языка указывая определённый артикль, падежное окончание родительного падежа единственного числа, суффикс образования множественного числа); глаголы – в неопределённой форме (в инфинитиве), указывая для сильных и неправильных глаголов основные формы; прилагательные – в краткой форме.

- Записывая иностранное слово в его традиционной орфографии, напишите рядом в квадратных скобках его фонетическую транскрипцию (это же справедливо для ряда слов в других иностранных языках).

- Выписывайте и запоминайте в первую очередь наиболее употребительные глаголы, существительные, прилагательные и наречия, а также строевые слова (т.е. все местоимения, модальные и вспомогательные глаголы, предлоги, союзы и частицы).

- Учитывайте при переводе многозначность слов и выбирайте в словаре подходящее по значению русское слово, исходя из общего содержания переводимого текста.

- Выписывая так называемые интернациональные слова, обратите внимание на то, что наряду с частым совпадением значений слов в русском и иностранном языках бывает сильное расхождение в значениях слов.

- Эффективным средством расширения запаса слов служит знание способов словообразования в иностранном языке. Умея расчлнить производное слово на корень, префикс и суффикс, легче определить значение неизвестного нового слова. Кроме того, зная значение наиболее употребительных префиксов и суффиксов, вы сможете без труда понять значение всех слов, образованных от одного корневого слова, которое вам известно.

- В каждом языке имеются специфические словосочетания, свойственные только данному языку. Эти устойчивые словосочетания (так называемые идиоматические выражения) являются неразрывным целым, значение которого не всегда можно уяснить путём перевода составляющих его слов. Устойчивые словосочетания одного языка не могут быть буквально переведены на другой язык. Такие выражения следует выписывать и заучивать наизусть

целиком.

Для практического овладения иностранным языком, необходимо усвоить его структурные особенности, в особенности те, которые отличают его от русского языка. К таким особенностям относится, прежде всего, твёрдый порядок слов в предложении, а также некоторое число грамматических окончаний и словообразовательных суффиксов.